



PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

L E G E

pentru modificarea anexei nr. 2 la Ordonanța Guvernului nr. 20/2012 privind instalațiile portuare de preluare a deșeurilor generate de nave și a reziduurilor mărfii

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. – Anexa nr. 2 la Ordonanța Guvernului nr. 20/2012 privind instalațiile portuare de preluare a deșeurilor generate de nave și a reziduurilor mărfii, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 623 din 30 august 2012, aprobată cu modificări prin Legea nr. 210/2013, se modifică și se înlocuiește cu anexa la prezenta lege.

Art. 2. – Ministerul Transporturilor notifică Comisiei Europene reglementările cuprinse în prezenta lege.

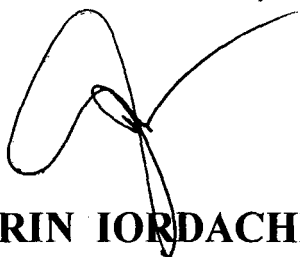
*

* *

Prezenta lege transpune Directiva (UE) 2015/2087 a Comisiei din 18 noiembrie 2015 de modificare a anexei II la Directiva 2000/59/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind instalațiile portuare de preluare a deșeurilor provenite din exploatarea navelor și a reziduurilor de încărcătură, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, seria L, nr. 302 din 19 noiembrie 2015.

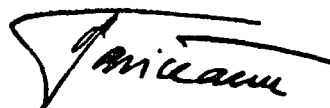
Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

p. PREȘEDINTELE
CAMEREI DEPUTAȚILOR



FLORIN IORDACHE

PREȘEDINTELE
SENATULUI



CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

București,
Nr.

Informații ce trebuie comunicate înainte de intrarea în portul
(Portul de destinație, în conformitate cu art. 6 din Ordonanța Guvernului nr. 20/2012)

Informations to be notified before entry into the port of
(Port of destinations as referred to in Article 6 of Government Ordinance no. 20/2012)

a) Numele, indicativul de apel, după caz, numărul de identificare IMO al navei:

Name, call sign and, where appropriate, IMO identification number of the ship:

b) Statul de pavilion:

Flag State:

c) Timpul estimat de sosire (ETA)

Estimated time of arrival:

d) Timpul estimat de plecare (ETD):

Estimated time of departure:

e) Portul anterior de escală:

Previous port of call:

f) Următorul port de escală:

Next port of call:

g) Ultimul port și data la care s-au predat deșeurile generate de navă, inclusiv cantitățile (în m³) și tipurile de deșeuri predate:

Last port and date when ship-generated waste was delivered, including the quantities (in m³) and the types of waste that were delivered:

h) Predați^{*)}

Are you delivering

tot

o parte

nimic

all

some

none

☐

☐

☐^{*)}

^{*)} Bifați căsuța corespunzătoare.

Tick the appropriate box.

din deșeurile dumneavoastră instalațiilor portuare de preluare?
of your waste into port reception facilities?

i) Tipul și cantitatea de deșeuri și reziduuri ce trebuie predate și/sau care vor rămâne la bord, precum și capacitatea maximă de stocare a acestora, în procente:

Type and amount of waste and residues to be delivered and/or remaining on board, and percentage of maximum storage capacity:

Dacă predați toate deșeurile, completați coloana a doua și ultima coloană, după caz, din tabelul de mai jos.

If delivering all waste, complete second and last columns as appropriate.

Dacă predați numai o parte sau nu predați deșeuri, completați toate coloanele.

If delivering some or no waste, complete all columns.

Tip Type	Deșeul ce va fi predat (m ³) <i>Waste to be delivered (m³)</i>	Capacitatea maximă specializată de stocare (m ³) <i>Maximum dedicated storage capacity (m³)</i>	Cantitatea deșeurilor păstrate la bord (m ³) <i>Amount of waste retained on board (m³)</i>	Portul în care deșeurile rămase la bord vor fi predate <i>Port at which remaining waste will be delivered</i>	Cantitatea estimată de deșeuri ce va fi generată între portul de notificare și următorul port de escală (m ³) <i>Estimated amount of waste to be generated between notification and next port of call (m³)</i>	Deșeuri care au fost predate în ultimul port de predare identificat la lit.g) de mai sus (m ³) <i>Waste that has been delivered at the last port of delivery identified under point g) above (m³)</i>
1	2	3	4	5	6	7
Uleiuri uzate <i>Waste oil</i>						
Ape de santină uleioase <i>Oily bilge water</i>						
Reziduuri uleioase (slam) <i>Oily residues (sludge)</i>						
Altele (specificați) <i>Other (specify)</i>						
Ape uzate ¹ <i>Sewage¹</i>						
Gunoii <i>Garbage</i>						
Materiale din plastic <i>Plastics</i>						
Resturi alimentare <i>Food Wastes</i>						

Deșeuri menajere (de exemplu produse din hârtie, textile, sticlă, metal, recipiente de sticlă, veselă) <i>Domestic wastes (e.g. paper products, rags, glass, metal, bottles, crockery)</i>						
Ulei de gătit <i>Cooking oil</i>						
Cenușă din incineratoare <i>Incinerator ashes</i>						
Deșeuri provenite din exploatare <i>Operational wastes</i>						
Carcasă(e) de animale <i>Animal carcass(es)</i>						
Reziduurile mărfii⁽²⁾ (specificați)⁽³⁾ Cargo residues ⁽²⁾ (specify)⁽³⁾						

⁽¹⁾ Apele uzate pot fi deversate în mare în conformitate cu Regula 11 din anexa IV la MARPOL 73/78. Căsuțele corespunzătoare nu se completează în cazul în care se intenționează efectuarea unei deversări autorizate în mare.

⁽¹⁾ *Sewage may be discharged at sea in accordance with Regulation 11 of Marpol Annex IV. The corresponding boxes do not need to be completed if it is the intention to make an authorised discharge at sea.*

⁽²⁾ Pot fi estimate.

⁽²⁾ *May be estimates.*

⁽³⁾ Reziduurile mărfii trebuie specificate și clasificate în conformitate cu anexele relevante ale MARPOL 73/78, în special anexele I, II și V din MARPOL 73/78.

⁽³⁾ *Cargo residues shall be specified and categorised according to the relevant Annexes of Marpol, in particular Marpol Annexes I, II and V.*

NOTĂ:

NOTES:

1. Aceste informații pot fi utilizate pentru controlul statului portului, precum și pentru alte activități de inspecție.

This information may be used for port State Control and other inspection purposes.

2. Această notificare trebuie transmisă administrației portului de escală și Autorității Navale Române.

This notification shall be communicated to the port administration of the port of call and to the Romanian Naval Authority.

3. Completarea prezentului formular este obligatorie pentru toate navele, cu excepția celor care beneficiază de o derogare în temeiul art. 9 din Ordonanța Guvernului nr. 20/2012, aprobată cu modificări prin Legea nr. 210/2013.

This form is to be completed unless the ship is covered by an exemption in accordance with Article 9 of Government Ordinance no.20/2012, approved with amendments by Law no. 210/2013.

Confirm că:

I confirm that:

- detaliile de mai sus sunt conforme cu realitatea și corecte; și

the above details are accurate and correct; and

- există la bord spațiu suficient alocat pentru depozitarea tuturor deșeurilor generate între momentul notificării și momentul intrării în următorul port în care deșeurile vor fi predate.

there is sufficient dedicated onboard capacity to store all waste generated between notification and the next port at which waste will be delivered.

Data

Date

Ora

Time

Semnătura

Signature